



ЕВРОПЕЙСКА  
КОМИСИЯ

Брюксел, 4.3.2013  
COM(2013) 109 final

2013/0065 (NLE)

Предложение за

**РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**

**за подписване, от името на Европейския съюз, на Договора на СОИС относно  
аудиовизуалните изпълнения**

## **ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ**

### **1. КОНТЕКСТ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО**

С настоящото предложение за Решение на Съвета Комисията иска разрешение от Съвета да подпише, от името на Европейския съюз, Договора на СОИС относно аудиовизуалните изпълнения, приет в Пекин на 24 юни 2012 г. (наричан по-долу „Пекинский договор“).

Пекинскийят договор установява набор от нови международни правила, които имат за цел да се гарантира адекватна защита и възнаграждение на аудиовизуалните артисти изпълнители, като например актьори, музиканти или танцьори, чиито изпълнения са включени в аудиовизуално произведение (напр. филм или телевизионна програма).

Договорът представлява значителна стъпка напред в международната защита на сродните права и първият многостранен инструмент, приет в тази област от 1996 г. насам. С него се осъществява дългоочакваната актуализация на закрилата на аудиовизуалните артисти изпълнители на международно равнище и тази закрила се осъвременява, като се признават правата на изпълнителите в цифровата среда. По този начин той запълва една празнина в защитата на правата на изпълнителите, която празнина съществува от приемането на Договора на СОИС за изпълненията и звукозаписите (наричан по-долу ДИЗ) през 1996 г.

ДИЗ, към който Европейският съюз се присъедини през 2000 г., осигури международна защита на правата на авторите и на някои носители на сродни права, като за пръв път бе отчетено икономическото и технологичното развитие на цифровата среда. Тогава обаче не беше постигнато споразумение в обхвата на този инструмент да бъде включена закрилата на артистите изпълнители по отношение на техни изпълнения, записани в аудиовизуални произведения (ДИЗ обхваща само правата на артистите изпълнители по отношение на звукозаписите от техните изпълнения).

Беше проведена дипломатическа конференция в Женева от 7 до 20 декември 2000 г., но на нея членуващите в СОИС страни не успяха да постигнат съгласие по текста на нов договор. Неуспехът на дипломатическата конференция от 2000 г. доведе до преустановяване на работата в продължение на повече от десет години. През юни 2011 г. Постоянният комитет на СОИС за авторското право и сродните му права постигна (на своята 22-ра сесия) временно споразумение по основния проблем, останал нерешен през 2000 г., а именно разпоредбата за прехвърляне на правата на артистите изпълнители към продуцентите на аудиовизуални произведения. Вследствие на това Общото събрание на СОИС реши на своята 40-та сесия през октомври 2011 г. отново да бъде свикана дипломатическата конференция, чиято работа беше преустановена през 2000 г. Свиканата наново дипломатическа конференция се проведе в Пекин от 20 до 26 юни 2012 г. и доведе до приемането на Договора на 24 юни 2012 г.

Комисията беше упълномощена от Съвета с Решение от 7 ноември 2000 г. да води преговори с оглед на приемането на инструмент за защита на правата на артистите изпълнители върху техните аудиовизуални изпълнения. На 18 юни 2012 г. Съветът актуализира приложените към Решението указания за водене на преговори, за да се вземат предвид промените след 2000 г. в законодателството на ЕС относно авторското право (приемането на Директива 2001/29/ЕО за авторското право в информационното общество) и те да бъдат съобразени със свиканата повторно дипломатическа конференция в Пекин, насрочена за 20—26 юни 2012 г.

Дипломатическата конференция в Пекин прие Договора на 24 юни 2012 г.

Европейският съюз подписа Заключителния акт на дипломатическата конференция при нейното приключване. Европейският парламент беше информиран за резултата от дипломатическата конференция на заседанието на Комисията по правни въпроси на 9 юли 2012 г.

## **2. ПРАВНИ ЕЛЕМЕНТИ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО**

Европейският съюз изигра много активна роля при формулирането на разпоредбите на Пекиния договор, за да се гарантира, че степената на закрила на аудиовизуалните артисти изпълнители е съгласувана с достиженията на правото на ЕС, както и че европейските аудиовизуални артисти изпълнители могат да се възползват на международно равнище от същата степен на закрила, с каквато те разполагат съгласно законодателството на ЕС. В действителност по повечето от въпросите, обхванати от Договора, вече е постигнато хармонизиране на равнище ЕС.

Много от разпоредбите на Пекиния договор се основават на ДИЗ от 1996 г. и структурата на двата договора съвпада до голяма степен. Ползватели на защитата, предоставяна от Пекиния договор, са артистите изпълнители, които са граждани на държавите, подписали договора, или чието обичайно местопребиваване е в една от държавите, които са го подписали.

Закрилата се предоставя на принципа на национално третиране, което означава, че всяка държава третира артистите изпълнители (граждани на друга държава) по отношение на изключителните права и правото на справедливо възнаграждение, предоставяни с Договора, по същия начин, по който третира своите собствени граждани. Обхватът на националното третиране може да бъде ограничен по отношение на някои права въз основа на конкретните разпоредби на Договора.

В Договора се предвижда, че независимо от имуществените права и дори след прехвърлянето на тези права артистите изпълнители трябва да имат определени неимуществени права по отношение на изпълненията си на живо или аудиовизуалните записи на изпълненията си.

Що се отнася до имуществените права, с Договора на изпълнителите се предоставят изключителни права по отношение на техните незаписани и записани изпълнения.

По отношение на незаписаните изпълнения, артистите изпълнители имат право да разрешават излъчване по безжичен път и представяне пред обществена аудитория на свои незаписани изпълнения, както и да разрешават записването на свои незаписани изпълнения.

По отношение на аудиовизуалните записи на изпълнения, артистите изпълнители имат право да разрешават прякото или непрякото им възпроизвеждане, тяхното разпространение и търговското отдаване под наем на неограничен брой лица на оригинала и на копия на записите на изпълнения (дори след разрешаване на тяхното разпространение).

Артистите изпълнители имат изключителното право да разрешават предоставянето на публиката на техни изпълнения (напр. сваляне от интернет на филм, който включва тяхно изпълнение). Накрая, Договорът предоставя на артистите изпълнители правото да разрешават излъчване по безжичен път и представяне пред обществена аудитория на техните изпълнения. Договарящите се страни имат право да заменят това право с право на справедливо възнаграждение или да приложат дерогация от това право.

По отношение на прехвърлянето на права, на договарящите се страни се предоставя пълна свобода за уреждането му. Те могат да решат например, че след като даден артист изпълнител е дал съгласието си за запис на негово изпълнение, изключителните му права се прехвърлят на продуцента, освен ако в договор между артиста изпълнител и продуцента не е указано друго. Във всеки случай разпоредбата не вменява на договарящите се страни задължение да предоставят автоматично прехвърляне.

В съответствие с ДИЗ в Пекиния договор се определя, че в националното законодателство могат да се предвидят същите видове ограничения или изключения по отношение на закрилата на артистите изпълнители, каквито са предвидени във връзка със защитата на авторското право върху литературни и художествени произведения, в съответствие с така наречения „тристъпков тест“, т.е. проверка на три етапа. Подобно на ДИЗ, в новия договор също се изисква от договарящите се страни да предоставят адекватна правна закрила и ефективни правни средства за защита срещу заобикалянето на техническите мерки за защита, които се използват от артистите изпълнители във връзка с упражняването на техните права, както и адекватни и ефективни средства за правна защита срещу премахването или изменението на информацията в електронна форма във връзка с управлението на правата, добавена към аудиовизуален запис на изпълненията. И накрая, срокът на защита е най-малко 50 години след създаването на аудиовизуален запис на изпълнението.

Последната част на договора се състои от обичайните административни и процедурни разпоредби, които в този случай също са заимствани до голяма степен от съответните разпоредби от ДИЗ.

Договорът включва и известен брой съгласувани изявления, някои от които (връзката на Договора с ДИЗ и със Споразумението за свързаните с търговията аспекти на правата върху интелектуалната собственост (ТРИПС), определението за артисти изпълнители и техническите мерки за защита по отношение на ограниченията и изключенията) бяха предмет на специални преговори по време на дипломатическата конференция през 2012 г.

Член 23 от Пекиния договор постановява, че Европейският съюз може да стане страна по договора „след като направи декларация“ по време на дипломатическата конференция, че има компетенцията и собствено, задължително за всички свои държави членки законодателство по въпросите, които се уреждат с този договор, и че той е надлежно упълномощен в съответствие със своите вътрешни процедури да стане страна по Договора. Тъй като Комисията беше надлежно упълномощена от Съвета да води преговори, в резултат на това разрешение Европейският съюз направи тази декларация на дипломатическата конференция в Пекин. Като следваща стъпка Договорът следва да бъде подписан от Европейския съюз в съответствие с Решение на Съвета на основание член 218, параграф 5 от ДФЕС.

Комисията счита резултатите от преговорите за задоволителни и отправя искане към Съвета да разреши подписването, от името на Европейския съюз, на Пекиния договор на СОИС относно аудиовизуалните изпълнения, приет в Пекин на 24 юни 2012 г.

Предложение за

## **РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**

**за подписване, от името на Европейския съюз, на Договора на СОИС относно аудиовизуалните изпълнения**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 114 във връзка с член 218, параграф 5 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) На 7 ноември 2000 г. Съветът упълномощи Комисията да води преговори в рамките на Световната организация за интелектуална собственост, за да осигури участието на Европейската общност в дипломатическата конференция, проведена в Женева от 7 до 20 декември 2000 г., с цел да бъде създаден инструмент за защита на правата на изпълнителите върху техните аудиовизуални изпълнения.
- (2) Преговорите бяха успешно приключени на повторно свиканата дипломатическа конференция, проведена в Пекин от 20 до 26 юни 2012 г., и на 24 юни 2012 г. беше приет Пекинският договор относно аудиовизуалните изпълнения.
- (3) Договорът установява набор от нови международни правила в областта на сродните права, които имат за цел да се гарантира адекватна защита и възнаграждение на аудиовизуалните артисти изпълнители.
- (4) Договорът е открит за подписване от страни с право на участие в него в продължение на една година след приемането му. Поради това той следва да бъде подписан от името на Европейския съюз при условие за сключването му на по-късна дата,

**ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:**

### *Член 1*

С настоящото се одобрява подписването, от името на Европейския съюз, на Пекинския договор на СОИС относно аудиовизуалните изпълнение при условие за сключването на посочения договор на по-късна дата.

Текстът на Договора, който следва да бъде подписан, е приложен към настоящото решение.

### *Член 2*

Генералният секретариат на Съвета изготвя акта за предоставяне на пълни правомощия на лицето (или лицата), посочено(и) от Европейската комисия, за подписване на Договора при условие за сключването му.

*Член 3*

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на [...] година.

*За Съвета*  
*Председател*